



**LEICA ULTRAVID 8x20**  
**LEICA ULTRAVID 10x25**

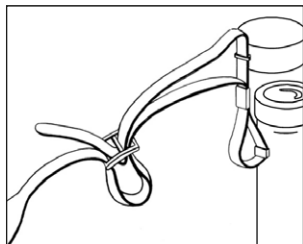
ANLEITUNG | INSTRUCTIONS  
NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING  
ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES





7

1



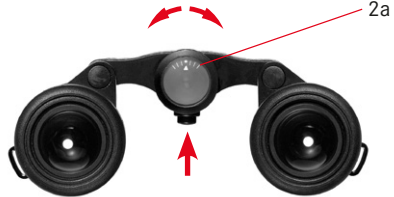
2



3a



3b



## VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Der Name Leica steht weltweit für höchste  
Qualität, feinmechanische Präzision bei  
äußerster Zuverlässigkeit und langer  
Lebensdauer. Wir wünschen Ihnen viel Freude  
und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Ultravid  
Kompakt-Fernglas.  
Damit Sie es richtig einsetzen können,  
empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung  
zu lesen.

## LIEFERUMFANG

- Fernglas
- Tragriemen
- 2 Okularschutzdeckel
- Bereitschaftstasche
- Anleitung
- Garantiekarte
- Prüfzertifikat

## BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Okular-Augenmuscheln  
Stellung a:  
herausgezogen für Beobachtung ohne Brille  
Stellung b:  
hereingeschoben für Beobachtung mit Brille
2. Fokussierungsring mit  
a. Dioptrienskala
3. Ösen für Tragriemen
4. Gelenkachsen zur Einstellung des  
Augenabstands
5. Fernglas-Objektive
6. Verbindungsbrücke
7. Drucktaste für Dioptrienausgleich

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	1
Lieferumfang.....	1
Bezeichnung der Teile .....	1
Anbringen des Tragriemens und der Okular-Schutzdeckel .....	3
Einstellen der Augenmuskeln / Verwendung mit und ohne Brille .....	3
Einstellen des Augenabstands .....	3
Einstellen der Schärfe / Dioptrienausgleich.....	4
Pflege/Reinigung .....	5
Ersatzteile .....	5
Technische Daten .....	6
Leica Product Support / Leica Customer Care .....	7

### Warnhinweise

- Niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken! Dies kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

## **ANBRINGEN DES TRAGRIEMENS UND DER OKULAR-SCHUTZDECKEL**

Falls Sie die Okular-Schutzdeckel am Tragriemen befestigen möchten, muss dies zusammen mit dem Anbringen des Tragriemens am Fernglas erfolgen.

## **EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN / VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE**

Die Okular-Augenmuscheln (1) sind verschiebbar. Für die Beobachtung ohne Brille (1a) sollten sie herausgezogen -, für die Beobachtung mit Brille hereingeschoben werden (1b).

## **EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS**

Durch Drehen der Fernglas-Objektive (5) um die Gelenkachsen (4) wird der individuelle Augenabstand eingestellt. Rechtes und linkes Sehfeld müssen dabei zu einem kreisrunden Bild verschmelzen.

## EINSTELLEN DER SCHÄRFE / DIOPTRIENAUSGLEICH

(Siehe auch Bilder 3a/b auf hinterer Umschlagseite)

Die Einstellung der Schärfe auf verschiedenen weit entfernte Objekte erfolgt mit dem Fokussiererring (2).

Zum Ausgleich individueller Fehlsichtigkeit für die Beobachtung ohne Brille wird zusätzlich die Drucktaste für den Dioptrienausgleich (7) verwendet.

1. Rechtes Objektiv zuhalten oder rechtes Auge schließen.
2. Einen weit entfernten Beobachtungs-Punkt anvisieren.
3. Mit dem Fokussiererring die beste Schärfe für das linke Auge einstellen.
4. Linkes Objektiv zuhalten oder linkes Auge schließen.

5. Drucktaste für den Dioptrienausgleich drücken und nun den gleichen Beobachtungs-Punkt mit dem Fokussiererring auch für das rechte Auge scharf einstellen.
6. Durch beide Objektive abwechselnd sehen und prüfen, ob linkes und rechtes Bild gleichzeitig scharf sind. Ansonsten die Schritte ab 1. wiederholen. Auf der Dioptrienskala (2a) kann anschließend der eingestellte Wert abgelesen werden.

### Hinweise:

- Besteht keine Fehlsichtigkeit, oder wird mit Brille beobachtet, ist die Dioptrienskala auf 0 (▲) zu stellen.
- Wenn mehrere Personen Ihr Leica Ultravid Kompakt-Fernglas benutzen, sollten Sie sich ihre persönliche Einstellung an der Dioptrienskala merken. So können Sie jederzeit schnell wieder Ihren persönlichen Wert einstellen.



## **PFLEGE/REINIGUNG**

Eine besondere Pflege Ihres Leica Ultravid Kompakt-Fernglases ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteilchen, wie z.B. Sand, sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch abgewischt werden. Wasserflecken auf den Objektiv und Okularlinsen lassen sich am einfachsten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen.

### **Achtung:**

Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen großen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hoch-abriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.

## **ERSATZTEILE**

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Augenmuscheln oder den Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unseren Customer Care oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

## TECHNISCHE DATEN

## LEICA ULTRAVID 8x20

## LEICA ULTRAVID 10x25

<b>Vergößerung</b>	8x	10x
<b>Objektivdurchmesser</b>	20 mm	25 mm
<b>Austrittspupille</b>	2,5 mm	2,5 mm
<b>Dämmerungszahl</b>	12,7	15,8
<b>Sehfeld</b>	113m/1000 m 6,3°	90 m/1000 m 5,2°
<b>Naheinstellgrenze</b> (bei 0 Dioptr.)	ca. 1,8 m	ca. 3,2 m
<b>Austrittspupillen-Längsabstand</b>	15 mm	13,7 mm
<b>Pupillendistanz</b>	34-74 mm	34-74 mm
<b>Prismenart</b>	Dachkant	
<b>Vergütung</b>	High Durable Coating (HDC™) und hydrophobe Aqua-Dura™ Vergütung auf Außenlinsen auf Linsen auf Prismen High Lux System (HLST™) und Phasenkorrekturbelag P40	
<b>Dioptrien-Ausgleich</b>	±3,5 Dioptr.	
<b>Funktionstemperatur</b>	-25° – +55°	
<b>Lagertemperatur</b>	-40° – +70°	
<b>Wasserdichtigkeit</b>	0,5 bar (ca. 5 m Wassertiefe)	
<b>Gehäusematerial</b>	Aluminium	
<b>Maße</b> (B x H x T, zusammengeklappt, Okulare eingeschoben)	ca. 60 x 94 x 35 mm	ca. 60 x 114 x 36 mm
<b>Gewicht</b> (BR / BL, SL, CL)	ca. 245 / 235 g	ca. 255 / 245 g

**Hinweis:**

Änderungen der technischen Daten und der Konstruktion bleiben vorbehalten.

## LEICA PRODUCT SUPPORT

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per e-mail der Leica Informations-Service:

Leica Camera AG  
Informations-Service

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[info@leica-camera.com](mailto:info@leica-camera.com)

## LEICA CUSTOMER CARE

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG  
Customer Care

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)



## FOREWORD

Dear Customer,  
Worldwide, the name Leica stands for superb optical quality, close-tolerance precision engineering, absolute reliability, and long product life.

We wish you a great deal of enjoyment and success with your new Leica Ultravid compact binoculars.

So that you can use them properly, we recommend that you first of all read these instructions.

## SCOPE OF DELIVERY

- Binoculars
- Carrying strap
- 2 protective eyepiece caps
- Ever-ready case
- Instructions
- Warranty Card
- Test certificate

## NOMENCLATURE

1. Eyepiece cups  
Position a:  
Pulled out for viewing without glasses  
Position b:  
Pushed in for viewing with glasses
2. Focusing ring with  
a. Diopter scale
3. Eyelets for carrying strap
4. Hinged joints for adjusting the eyebase
5. Optical systems
6. Connecting bridge
7. Button for diopter compensation

## TABLE OF CONTENTS

Foreword .....	9
Scope of delivery .....	9
Nomenclature .....	9
Attaching the carrying strap and the protective eyepiece caps.....	11
Adjusting the eyecups / Use with and without glasses.....	11
Adjusting the eyebase .....	11
Focusing / Diopter compensation .....	12
Care and maintenance .....	13
Replacements .....	13
Technical data .....	14
Leica Leica Product Support / Leica Customer Care .....	15

### **Warning notices**

- Never look directly at the sun or other sources of bright light with your binoculars! This could cause eye damage!
- Never use your binoculars while you are walking! You might overlook obstacles!

## **ATTACHING THE CARRYING STRAP AND THE PROTECTIVE EYEPiece CAPS**

If you want to attach the protective eyepiece caps to the carrying strap, this must be done while attaching the carrying strap to the binoculars.

## **ADJUSTING THE EYECUPS / USE WITH AND WITHOUT GLASSES**

The eyepiece cups (1) are telescopic. They can be pulled out (1a) or pushed in (1b) for viewing without or with eyeglasses, respectively.

## **ADJUSTING THE EYEBASE**

To set the eyebase, turn the binoculars' optical systems (5) around their hinged joints (4). The left and right fields of view must merge and produce a single circular image.

## FOCUSING / DIOPTRIC COMPENSATION

(See also illustrations 3a/b on the rear cover flap)

The focus for variously distant objects is set with the central focusing ring (2).

To compensate for individual vision defects when viewing without glasses, the button for diopter compensation (7) is used additionally.

1. Cover the right lens or close your right eye.
2. Target a distant object.
3. Set the optimum sharpness for your left eye using the focusing ring.
4. Cover the left lens or close your left eye
5. Press the diopter compensation button and then use the focusing dial to bring the same viewing point into focus for the right eye.

6. Look through both lenses in turn and check whether the left and right images are in focus at the same time. Otherwise, repeat the steps from 1. The set value can then be read on the diopter scale (2a).

### Notes:

- In case of 20/20 vision or viewing with glasses, set the diopter scale to 0 (▲).
- If different individuals use your Leica Ultravid compact binoculars you should memorize your personal diopter scale setting. This allows you to set your personal value quickly at any time.



## CARE AND MAINTENANCE

Your Leica Ultravid compact binoculars do not require any special maintenance. Use a soft lens brush or a blower to remove large particles of dirt, sand, etc. To remove fingerprints etc., wipe eyepiece and lens with a piece of clean, soft chamois leather or lint-free cloth. Water stains on the lens and eyepiece surfaces can be removed best with a cloth lightly moistened in water.

### **Attention:**

Do not apply too much pressure when wiping strongly soiled lens surfaces. Even though the coating is highly abrasion resistant, sand and salt crystals can cause scratches.

## REPLACEMENTS

If you should need replacements for your binoculars, such as eyecups or the strap, please contact our Customer Care department or your national Leica agent. The addresses are listed in the Warranty Card.

## TECHNICAL DATA

## LEICA ULTRAVID 8x20

## LEICA ULTRAVID 10x25

<b>Magnification</b>	8x	10x
<b>Lens diameter</b>	20 mm	25 mm
<b>Exit pupil</b>	2.5 mm	2.5 mm
<b>Twilight factor</b>	12.7	15.8
<b>Field of view</b>	113m/1000 m 6.3°	90 m/1000 m 5.2°
<b>Close focusing limit</b> (at 0 dioptr.)	approx. 1.8 m	approx. 3.2 m
<b>Exit pupil longitudinal distance</b>	15 mm	13.7 mm
<b>Eyebase</b>	34-74 mm	34-74 mm
<b>Type of prism</b>	Roof	
<b>Coating</b> on lenses on prisms	High Durable Coating (HDC™) and hydrophobic AquaDura™ coating on outer lens surfaces High Lux System (HLS™) and phase correction coating P40	
<b>Diopter compensation</b>	±3.5Diopt.	
<b>Operating temperature</b>	-25° – +55°	
<b>Storage temperature</b>	-40° – +70°	
<b>Waterproofing</b>	0.5 bar (up to approx. 5 m water depth)	
<b>Housing material</b>	Aluminum	
<b>Dimensions</b> (W x H x D, folded up, eyecups retracted)	approx. 60 x 94 x 35 mm	approx. 60 x 114 x 36 mm
<b>Weight</b> (BR / BL, SL, CL)	approx. 245 / 235 g	approx. 255 / 245 g

**Note:**

Technical data and design subject to change.

## LEICA PRODUCT SUPPORT

Should you have any technical questions regarding the use of Leica products, the Leica Information Service will be happy to answer in writing or by phone, fax, or e-mail:

Leica Camera AG  
Informations-Service

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[info@leica-camera.com](mailto:info@leica-camera.com)

## LEICA CUSTOMER CARE

For service of your Leica equipment and in case of necessary repairs please contact the Customer Care of Leica Camera AG or of any national Leica agency (see Warranty Card for address list). Ask your authorized dealer and Leica specialist for advice.

Leica Camera AG  
Customer Care

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)



## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

Dans le monde entier, la marque Leica est synonyme de grande qualité, de haute précision, de fiabilité exceptionnelle et de longue durée de vie.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec vos nouvelles jumelles compactes Leica Ultravid.

Pour pouvoir les utiliser correctement, nous vous conseillons de lire d'abord ce mode d'emploi.

## PRODUIT LIVRÉ

- Jumelles
- Courroie de port
- 2 couvercles de protection d'oculaire
- Housse
- Notice d'utilisation
- Carte de Garantie
- Certificat de contrôle

## DÉSIGNATION DES COMPOSANTS

1. Œillères d'oculaire  
Position a:  
sorties pour l'observation sans lunettes  
Position b:  
rentrées pour l'observation avec lunettes
2. Bague de mise au point avec  
a. Echelle dioptrique
3. Œillets pour la courroie de port
4. Axe de mise au point pour le réglage de la distance interoculaire
5. Objectifs des jumelles
6. Pont
7. Touche de compensation dioptrique

**TABLE DES MATIÈRES**

Avant-propos .....	17
Produit livré .....	17
Désignation des composants.....	17
Fixation de la courroie de port et des couvercles de protection d'oculaire.....	19
Réglage des œillères / Utilisation avec et sans lunettes .....	19
Réglage de la distance interoculaire .....	19
Mise au point / Compensation dioptrique .....	20
Entretien / Nettoyage .....	21
Pièces de rechange.....	21
Caractéristiques techniques .....	22
Leica Product Support / Leica Customer Care .....	23

**Avertissements**

- Ne jamais observer le soleil ou d'autres sources lumineuses vives avec les jumelles, en raison du risque de lésions oculaires!
- Ne jamais regarder dans les jumelles en marchant! Vous ne pourriez pas voir les obstacles!

## **FIXATION DE LA COURROIE DE PORT ET DES COUVERCLES DE PROTECTION D'OCULAIRE**

Si vous souhaitez fixer les couvercles de protection d'oculaire à la courroie de port, vous devez le faire en même temps que la mise en place de la courroie de port sur les jumelles.

## **RÉGLAGE DES OÛILLÈRES / UTILISATION AVEC ET SANS LUNETTES**

Les œillères des oculaires (1) sont télescopiques. Elles peuvent être sorties pour l'observation sans lunettes (1a) et rentrées pour l'observation avec lunettes (1b).

## **RÉGLAGE DE LA DISTANCE INTEROCULAIRE**

Faire tourner les objectifs des jumelles (5) autour des axes de mise au point (4) permet de régler votre distance interoculaire. Les champs visuels gauche et droit doivent alors se fondre pour former une image ronde.

## MISE AU POINT / COMPENSATION DIOPTRIQUE

(Voir également illustrations 3a/b au verso de la couverture)

La bague de mise au point (2) permet de régler la netteté sur des objets situés à des distances variables. Pour compenser une amétropie individuelle pour une observation sans lunettes, vous pouvez également utiliser la touche de compensation dioptrique (7).

1. Obturez l'objectif droit ou fermez l'œil droit.
2. Visez un point éloigné.
3. Réglez la netteté optimale pour l'œil gauche à l'aide de la bague de mise au point.
4. Obturez l'objectif gauche ou fermez l'œil gauche.
5. Appuyez sur la touche de compensation dioptrique et réglez également la netteté du même point pour l'œil droit à l'aide de la bague de mise au point.

6. Regardez alternativement dans les deux objectifs et vérifiez que l'image est simultanément nette du côté gauche et du côté droit. Si ce n'est pas le cas, répétez les opérations à partir de l'étape 1. La valeur définie est ensuite lisible sur l'échelle dioptrique (2a).

### Remarques:

- En l'absence d'amétropie ou en cas d'observation avec lunettes, il convient de régler l'échelle dioptrique sur 0 (▲).
- Si plusieurs personnes utilisent vos jumelles compactes Leica Ultravid, mémorisez votre réglage personnel sur l'échelle dioptrique. Vous pouvez ainsi définir rapidement votre valeur personnelle à tout moment.



## ENTRETIEN/NETTOYAGE

Les jumelles compactes Leica Ultravid ne nécessitent aucun entretien particulier. Enlevez les particules grossières, telles que le sable, à l'aide d'un pinceau fin ou en soufflant dessus. Vous pouvez essuyer les traces de doigts, par exemple, sur la lentille de l'objectif ou de l'oculaire, à l'aide d'une peau de chamois douce et propre ou d'un chiffon non pelucheux. Il est préférable de nettoyer les traces d'eau sur la lentille de l'objectif ou de l'oculaire à l'aide d'un chiffon humide.

### **Attention:**

N'exercez pas de forte pression, même lorsque vous essuyez la surface de lentilles très encrassées. Bien que la couche anti-reflet soit résistante aux rayures, elle peut être endommagée par le sable ou les cristaux de sel.

## PIÈCES DE RECHANGE

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, par exemple, œillères ou courroies de port, contactez notre service clientèle ou votre représentant national Leica. Les adresses figurent sur la Carte de Garantie.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### LEICA ULTRAVID 8x20

### LEICA ULTRAVID 10x25

<b>Grossissement</b>	8x	10x
<b>Diamètre d'objectif</b>	20 mm	25 mm
<b>Pupille de sortie</b>	2,5 mm	2,5 mm
<b>Indice crépusculaire</b>	12,7	15,8
<b>Champ visuel</b>	113m/1000 m 6,3°	90 m/1000 m 5,2°
<b>Mise au point rapprochée</b> (à 0 dioptrie)	env. 1,8m	env. 3,2 m
<b>Distance pupillaire</b>	15 mm	13,7 mm
<b>Ecartement pupillaire</b>	34-74 mm	34-74 mm
<b>Type de prisme</b>	En toit	
<b>Couche anti-reflet</b> sur les lentilles sur les prismes	High Durable Coating (HDC™) et traitement AquaDura™ sur les lentilles extérieures High Lux System (HLS™) et couche de correction de phase P40	
<b>Compensation dioptrique</b>	±3,5 dioptries	
<b>Température de service</b>	-25° – +55°	
<b>Température de stockage</b>	-40° – +70°	
<b>Étanchéité</b>	0,5 bar (env. 5 m de profondeur)	
<b>Matériau du boîtier</b>	Aluminium	
<b>Dimensions</b> (l x h x p, repliées, oculaires rentrés)	env. 60 x 94 x 35 mm	env. 60 x 114 x 36 mm
<b>Poids</b> (BR / BL, SL, CL)	env. 245 / 235 g	env. 255 / 245 g

#### Remarque:

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques et de la construction.

## **SERVICE D'INFORMATION LEICA**

Le service Informations Leica répondra volontiers par écrit, par téléphone, fax ou e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica :

Leica Camera AG

Informations-Service

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111

Telefax: +49(0)6441-2080-339

info@leica-camera.com

## **SERVICE APRÈS-VENTE LEICA**

Pour l'entretien de votre équipement Leica et en cas d'endommagement, le Customer Care de Leica Camera AG ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur la Carte de Garantie) se tiennent à votre disposition. Veuillez consultez votre Centre-Conseil Leica.

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com



## VOORWOORD

Geachte klant,  
De naam Leica staat voor de hoogste kwaliteit en fijnmechanische precisie in combinatie met de grootste betrouwbaarheid en lange levensduur.

Wij wensen u veel succes en plezier met uw nieuwe en compacte Leica Ultravid verrekijker. Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

## LEVERINGSOMVANG

- Verrekijker
- Draagriem
- 2 Oculair-beschermdeksel
- Paraattas
- Handleiding
- Garantiekaart
- Controlecertificaat

## BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Oculair-oogschelpen  
Stand a:  
uitgeschoven voor observatie zonder bril  
Stand b:  
ingeschoven voor observatie met bril
2. Focusseerring met  
a. Dioptrieschaal
3. Ogen voor draagriem
4. Scharnierassen voor instelling van de oogafstand
5. Verrekijkerobjectieven
6. Verbindingsbrug
7. Drukknop voor dioptriecompensatie

## INHOUDSOPGAVE

Voorwoord .....	25
Leveringsomvang .....	25
Benaming van de onderdelen .....	25
Aanbrengen van de draagriem en de oculair-beschermdeksels.....	27
Instellen van de oogschelpen / Gebruik met en zonder bril.....	27
Instellen van de oogafstand.....	27
Instellen van de scherpte / Dioptrie-compensatie .....	28
Onderhoud / Reiniging.....	29
Reserveonderdelen .....	29
Technische gegevens .....	30
Leica Product Support / Leica Customer Care .....	31

### Waarschuwingen

- Nooit met de verrekijker in de zon of een andere felle lichtbron kijken! Het kan oogletsel veroorzaken!
- Nooit tijdens het lopen door de verrekijker kijken! U kunt obstakels over het hoofd zien!

## **AANBRENGEN VAN DE DRAAGRIEM EN DE OCULAIR-BESCHERMDEKSELS**

Als u het oculair-beschermdoeksel aan de draagriem wilt bevestigen, moet dit samen met de bevestiging van de draagriem aan de verrekijker plaatsvinden.

## **INSTELLEN VAN DE OOGSCHELLEN / GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL**

De oculair-oogschellen (1) zijn verschuifbaar. Voor observatie zonder bril (1a) moeten ze worden uitgeschoven - voor observatie met bril moeten ze worden ingeschoven (1b).

## **INSTELLEN VAN DE OOGAFSTAND**

Door het draaien van de verrekijkerobjectieven (5) om de scharnierassen (4) wordt de individuele oogafstand ingesteld. Rechter- en linkergezichtsveld moeten daarbij tot een cirkelvormig beeld samenvloeien.

## INSTELLEN VAN DE SCHERPTE / DIOPTRIE-COMPENSATIE

(Zie ook foto's 3a/b op de achterste omslag)  
De instelling van de scherppte op objecten op verschillende afstanden vindt plaats met de focusseerring (2).

Ter compensatie van een individuele gezichtsafwijking voor de observatie zonder bril wordt bovendien de drukknop voor de dioptriecompensatie (7) gebruikt.

1. Rechterobjectief met de hand bedekken of rechteroog sluiten.
2. Op een ver verwijderd observatiepunt richten.
3. Met de focusseerring de beste scherppte voor het linkeroog instellen.
4. Linkerobjectief met de hand bedekken of linkeroog sluiten.
5. Drukknop voor de dioptriecompensatie indrukken en nu hetzelfde observatiepunt met de focusseerring ook voor het rechteroog scherp instellen.

6. Afwisselend beide objectieven controleren of het linker- en rechterbeeld even scherp is. Anders de stappen vanaf 1 herhalen. Op de dioptrieschaal (2a) kan vervolgens de ingestelde waarde worden afgelezen.

### Opmerkingen:

- Zonder gezichtsafwijking of als met een bril wordt geobserveerd, moet de dioptrieschaal op 0 (▲) worden gezet.
- Als meerdere personen uw compacte Leica Ultravid verrekijker gebruiken, moet u uw persoonlijke instelling van de dioptrieschaal onthouden. Zo kunt u altijd snel weer uw persoonlijke waarde instellen.



## ONDERHOUD / REINIGING

Speciaal onderhoud voor uw compacte Leica Ultravid verrekijker is niet nodig. Grote vuildeeltjes als zand moeten met een kleine kwast worden verwijderd of weggeblazen. Vingerafdrukken op o.a. objectief- en oculairlens kunnen met een zachte, schone zeemlap of stofvrije doek worden weggeveegd. Watervlekken op het objectief en de oculairlens kunnen eenvoudig met een met water bevochtigde doek worden verwijderd.

### **Let op:**

Oefen bij het afvegen van een sterk vervuild lensoppervlak geen grote druk uit. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen toch worden beschadigd.

## RESERVEONDERDELEN

Als u eens reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig hebt, zoals oogschelpen of de draagriem, kunt u zich tot onze Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging wenden. De adressen staan op de Garantiekaart.

## TECHNISCHE GEGEVENS

## LEICA ULTRAVID 8x20

## LEICA ULTRAVID 10x25

<b>Vergroting</b>	8x	10x
<b>Diameter objectief</b>	20 mm	25 mm
<b>Uittrede pupil</b>	2,5 mm	2,5 mm
<b>Schemeringsgetal</b>	12,7	15,8
<b>Gezichtsveld</b>	113m/1000 m 6,3°	90 m/1000 m 5,2°
<b>Instelgrens dichtbij</b> (bij dioptr. 0)	ca. 1,8 m	ca. 3,2 m
<b>Uittrede pupillen lengte-afstand</b>	15 mm	13,7 mm
<b>Pupillenafstand</b>	34-74 mm	34-74 mm
<b>Prisma-soort</b>	Dakkant	
<b>Coating</b> op lenzen op prisma's	High Durable Coating (HDC™) en waterafstotende AquaDura™-coating op buitenlenzen High Lux System (HLS™) en coating voor fasecorrectie P40	
<b>Dioptrie-compensatie</b>	±3,5 dioptr.	
<b>Gebruikstemperatuur</b>	-25° – +55°	
<b>Opslagtemperatuur</b>	-40° – +70°	
<b>Waterdichtheid</b>	0,5 bar (ca. 5 m waterdiepte)	
<b>Materiaal behuizing</b>	Aluminium	
<b>Afmetingen</b> (B x H x D, samengevouwen, oculairs ingeschoven)	ca. 60 x 94 x 35 mm	ca. 60 x 114 x 36 mm
<b>Gewicht</b> (BR / BL, SL, CL)	ca. 245 / 235 g	ca. 255 / 245 g

**Opmerking:**

Wijziging in technische gegevens en constructie blijven voorbehouden.

## LEICA INFORMATIEDIENST

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch of per e-mail beantwoord door Leica Informations-Service.

Leica Camera AG  
Informations-Service

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[info@leica-camera.com](mailto:info@leica-camera.com)

## LEICA KLANTENDIENST

Voor het onderhoud van uw Leica uitrusting alsmede in geval van schade kunt u gebruik maken van de Customer Care van Leica Camera AG of een nationale vertegenwoordiging van Leica (voor adressenlijst zie Garantiekaart). Wend u tot een erkende Leica-speciaalzaak.

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)



## PREFAZIONE

Gentile Cliente,  
in tutto il mondo il nome Leica è sinonimo di altissima qualità e precisione meccanica unite ad un'estrema affidabilità e durevolezza.

Le auguriamo di ottenere il massimo piacere e le migliori soddisfazioni con il suo nuovo binocolo compatto Leica Ultravid.

Per poterlo utilizzare correttamente le consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.

## MATERIALE IN DOTAZIONE

- Binocolo
- Tracolla
- 2 Cappucci di protezione per oculari
- Borsa multifunzionale
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di Garanzia
- Certificato di collaudo

## DEFINIZIONE DEI COMPONENTI

1. Conchiglie dell'oculare  
Posizione a:  
estratte per l'osservazione senza occhiali  
Posizione b:  
ritratte per l'osservazione con occhiali
2. Anello di messa a fuoco con  
a. scala diottrica
3. Occhielli per tracolla
4. Assi snodati per la regolazione della  
distanza oculare
5. Obiettivi del binocolo
6. Ponte
7. Pulsante per la correzione diottrica

**INDICE**

Prefazione.....	33
Materiale in dotazione.....	33
Definizione dei componenti.....	33
Applicazione della tracolla e dei cappucci di protezione per oculari.....	35
Regolazione delle conchiglie oculari / Utilizzo con e senza occhiali.....	35
Regolazione della distanza oculare.....	35
Regolazione della nitidezza / Compensazione diottrica.....	36
Cura e manutenzione.....	37
Ricambi.....	37
Dati tecnici.....	38
Leica Product Support / Leica Customer Care.....	39

**Avvertenze**

- Non utilizzare mai il binocolo per osservare il sole o altre fonti di luce diretta. Pericolo di danneggiamento alla vista.
- Non osservare mai con il binocolo mentre si cammina. Ciò potrebbe impedire la visione degli ostacoli.

## **APPLICAZIONE DELLA TRACOLLA E DEI CAPPUCCI DI PROTEZIONE PER OCULARI**

Per fissare i cappucci di protezione per oculari alla tracolla, occorre effettuare questa operazione mentre la tracolla al binocolo.

## **REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI/ UTILIZZO CON E SENZA OCCHIALI**

Le conchiglie oculari (1) sono mobili. Le conchiglie oculari devono essere estratte per l'osservazione senza occhiali (1a) e ritratte per l'osservazione con gli occhiali (1b).

## **REGOLAZIONE DELLA DISTANZA CULARE**

Per la regolazione personalizzata della distanza oculare ruotare gli obiettivi del binocolo (5) lungo gli assi snodati (4). I campi visivi destro e sinistro dovrebbero fondersi in un'unica immagine circolare.

## REGOLAZIONE DELLA NITIDEZZA / COMPENSAZIONE DIOTTRICA

(vedere anche la figura 3a/b sul retro copertina)  
La regolazione della nitidezza di oggetti situati a distanze differenti si effettua con l'anello di messa a fuoco (2).

Per la correzione dei disturbi visivi individuali per l'osservazione senza occhiali si utilizza inoltre il pulsante per la correzione diottrica (7).

1. Mantenere chiuso l'obiettivo destro o chiudere l'occhio destro.
2. Inquadrare un punto di osservazione molto lontano.
3. Utilizzando l'anello di messa a fuoco impostare la massima nitidezza per l'occhio sinistro.
4. Mantenere chiuso l'obiettivo sinistro o chiudere l'occhio sinistro.
5. Premere il pulsante di correzione diottrica e mettere a fuoco lo stesso punto di osservazione anche per l'occhio destro con l'anello di messa a fuoco.

6. Guardando alternativamente attraverso i due obiettivi, controllare che l'occhio sinistro e l'occhio destro siano ambedue correttamente a fuoco. In caso contrario, ripetere i passaggi a partire da 1. Sulla scala diottrica (2a) sarà quindi possibile leggere il valore impostato.

### Note:

- In assenza di disturbi visivi o se si effettua l'osservazione con gli occhiali, impostare la scala diottrica su 0 (0).
- Se il binocolo compatto Leica Ultravid viene utilizzato da più persone, ciascuno dovrà annotare la propria impostazione sulla scala diottrica. È in questo modo possibile reimpostare in qualsiasi momento rapidamente il proprio valore personale.



## CURA E MANUTENZIONE

I binocoli compatti Leica Ultravid non necessitano di particolari cure. Le particelle di sporco più grossolane, come ad esempio la sabbia, devono essere rimosse o soffiate via con un pennello di setole. Per eliminare impronte digitali e macchie simili dalle lenti degli obiettivi e degli oculari si può utilizzare un panno in pelle pulito o un panno pulito. Le macchie d'acqua sulle lenti degli obiettivi e degli oculari possono essere eliminate facilmente con un panno inumidito con acqua.

### **Attenzione:**

Anche per la pulizia di lenti con superfici molto sporche, evitare di esercitare una pressione elevata. Il trattamento antiriflesso possiede un'alta resistenza all'abrasione ma può comunque essere danneggiato dalla sabbia o dai cristalli di sale.

## RICAMBI

Per richiedere i ricambi del binocolo, quali conchiglie oculari o tracolle, rivolgersi al nostro Customer Care o al Centro di rappresentanza Leica del proprio paese. Gli indirizzi sono riportati nel Certificato di Garanzia.

## DATI TECNICI

## LEICA ULTRAVID 8x20

## LEICA ULTRAVID 10x25

<b>Ingrandimento</b>	8x	10x
<b>Diametro obiettivo</b>	20 mm	25 mm
<b>Pupilla di uscita</b>	2,5 mm	2,5 mm
<b>Valore crepuscolare</b>	12,7	15,8
<b>Campo visivo</b>	113m/1000 m 6,3°	90 m/1000 m 5,2°
<b>Distanza minima di messa a fuoco</b> (a 0 diottr.)	ca. 1,8 m	ca. 3,2 m
<b>Distanza longitudinale tra le pupille di uscita</b>	15 mm	13,7 mm
<b>Distanza pupillare</b>	34-74 mm	34-74 mm
<b>Tipo di prismi</b>	Angolo retto	
<b>Rivestimento di correzione</b> su lenti su prismi	High Durable Coating (HDC™) e lenti esterne sottoposte a trattamento idrorepellente AquaDura™ Sistema High Lux (HLS™) e corezione di fase a strato P40	
<b>Correzione diottrica</b>	±3,5diottr.	
<b>Temperatura di funzionamento</b>	-25° – +55°	
<b>Temperatura di conservazione</b>	-40° – +70°	
<b>Tenuta stagna</b>	0,5 bar (ca. 5 m di profondità sott'acqua)	
<b>Materiale del corpo</b>	Alluminio	
<b>Dimensioni</b> (L x H x P, chiuso, con gli oculari ritratti)	ca. 60 x 94 x 35 mm	ca. 60 x 114 x 36 mm
<b>Peso</b> (BR / BL, SL, CL)	ca. 245 / 235 g	ca. 255 / 245 g

**Nota:**

Il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici e di progettazione.

## SERVIZIO INFORMAZIONI LEICA

Il servizio informazioni Leica risponde per iscritto, telefono o e-mail a domande tecniche riguardanti l'applicazione del programma Leica:

Leica Camera AG  
Informations-Service

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[info@leica-camera.com](mailto:info@leica-camera.com)

## SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI LEICA

Per la manutenzione dei Vostri articoli Leica nonché in caso di danni, è a Vostra disposizione il Customer Care della Leica Camera AG o il centro riparazioni di una delle rappresentanze nazionali Leica (per indirizzi si veda il Certificato di Garanzia). Rivolgetevi al Vostro rivenditore autorizzato Leica.

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)



## PRÓLOGO

Estimado cliente:

El nombre de Leica representa a escala mundial la máxima calidad, una mecánica de precisión de gran fiabilidad y larga duración.

Le deseamos que disfrute con sus nuevos prismáticos compactos Leica Ultravid.

Para un buen uso de los prismáticos, le recomendamos que lea en primer lugar estas instrucciones.

## VOLUMEN DE SUMINISTRO

- Prismático
- Correa de transporte
- 2 Tapas protectoras del ocular
- Estuche de pronto uso
- Instrucciones
- Tarjeta de Garantía
- Certificado de comprobación

## COMPONENTES

1. Oculares extensibles  
Posición a:  
extraída para la observación sin gafas  
Posición b:  
no extraída para la observación con gafas
2. Anillo de enfoque con  
a. Escala de dioptrías
3. Ojales para la correa de transporte
4. Ejes articulados para ajustar la distancia interocular
5. Objetivos del prismático
6. Puente de unión
7. Tecla para graduación de dioptrías

## ÍNDICE

Prólogo .....	41
Volumen de suministro.....	41
Componentes .....	41
Colocación de la correa de transporte y las tapas protectoras del ocular .....	43
Ajuste de los oculares / Utilización con y sin gafas .....	43
Ajuste de la distancia interocular.....	43
Ajuste de la nitidez / Graduación de dioptrías .....	44
Cuidados / Limpieza.....	45
Recambios.....	45
Especificaciones .....	46
Leica Product Support / Leica Customer Care .....	47

### **Indicaciones de seguridad**

- No mirar jamás con los prismáticos en dirección al sol u otras fuentes luminosas! Se pueden producir lesiones oculares!
- No mirar a través de los prismáticos mientras anda! Podría no ver algunos obstáculos!

## **COLOCACIÓN DE LA CORREA DE TRANSPORTE Y LAS TAPAS PROTECTORAS DEL OCULAR**

Si desea fijar la tapa protectora del ocular en la correa de transporte, esto debe efectuarse conjuntamente con la colocación de la correa de transporte en los anteojos.

## **AJUSTE DE LOS OCULARES / UTILIZACIÓN CON Y SIN GAFAS**

Los oculares son retráctiles (1). Para la observación sin gafas (1a) deberán extraerse -, para la observación con gafas deberán introducirse (1b).

## **AJUSTE DE LA DISTANCIA INTEROCULAR**

Girando los objetivos del prismático (5) alrededor del eje articulado (4) se ajusta la distancia interocular. El campo visual derecho e izquierdo han de formar una sola imagen circular.

## AJUSTE DE LA NITIDEZ / GRADUACIÓN DE DIOPTRÍAS

(Véase también figuras 3a/b en la contratapa)  
El ajuste de la nitidez a objetos situados a distintas distancias se efectúa con el anillo de enfoque (2). Para ajustar los defectos de visibilidad individual para la observación sin gafas se utiliza adicionalmente la tecla para la graduación de dioptrías (7).

1. Mantener cerrado el objetivo derecho o cerrar el ojo derecho.
2. Apuntar con el visor a un punto de observación bastante alejado.
3. Ajustar con el anillo de enfoque la mejor nitidez para el ojo izquierdo.
4. Mantener cerrado el objetivo izquierdo o cerrar el ojo izquierdo.
5. Pulsar la tecla para la graduación de dioptrías y ajustar también la nitidez para el ojo derecho utilizando el mismo punto de observación con el anillo de enfoque.

6. Mirar alternativamente por ambos objetivos y comprobar si están nítidas al mismo tiempo la imagen derecha e izquierda, de lo contrario, repetir los pasos desde 1. En la escala de dioptrías (2a) se puede leer a continuación el valor ajustado.

### Notas:

- Si no existe ningún defecto de visibilidad o se realiza la observación con gafas, poner a 0 (0) la escala de dioptrías.
- Si varias personas utilizan sus prismáticos compactos Leica Ultravid, es recomendable acordarse de su ajuste personal en la escala de dioptrías. Así puede ajustar rápidamente en todo momento su valor personal.



## **CUIDADOS / LIMPIEZA**

Para sus prismáticos compactos Leica Ultravid no son necesarios unos cuidados especiales. Las partículas de suciedad gruesas como, por ejemplo granos de arena, deberán eliminarse con un pincel suave o soplando. Las huellas dactilares y similares en las lentes de los objetivos y oculares se pueden quitar con una gamuza suave y limpia o un paño exento de polvo. Para limpiar las manchas de agua en las lentes usar un paño humedecido con agua.

### **Atención:**

No ejerza demasiada presión al limpiar las superficies de las lentes muy sucias. El tratamiento antirreflexión es muy resistente a la abrasión, sin embargo puede resultar dañado debido a la arena o a los cristales de sal.

## **RECAMBIOS**

En el caso de que alguna vez necesitara piezas de recambio para su prismático como, por ejemplo oculares o correas de transporte, diríjase a nuestro Customer Care o al distribuidor Leica en su país. Las direcciones figuran en la Tarjeta de Garantía.

## ESPECIFICACIONES

## LEICA ULTRAVID 8x20

## LEICA ULTRAVID 10x25

<b>Factor de aumento</b>	8x	10x
<b>Diámetro del objetivo</b>	20 mm	25 mm
<b>Pupila de salida</b>	2,5 mm	2,5 mm
<b>Factor crepuscular</b>	12,7	15,8
<b>Campo visual</b>	113m/1000 m 6,3°	90 m/1000 m 5,2°
<b>Límite de enfoque a corta distancia</b> (con 0 dioptr.)	aprox. 1,8 m	aprox. 3,2m
<b>Distancia longitudinal de pupila de salida</b>	15 mm	13,7 mm
<b>Distancia de pupila</b>	34-74 mm	34-74 mm
<b>Tipo de prismas</b>	De techo	
<b>Tratamiento antirreflexión</b>	en lentes High Durable Coating (HDC™) y compensación AquaDura™ hidrófoba en lentes externas en prismas High Lux System (HLS™) y capa de corrección de fase P40	
<b>Graduación de dioptrías</b>	±3,5 dioptr.	
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	-25° – +55°	
<b>Temperatura de almacenamiento</b>	-40° – +70°	
<b>Estanqueidad</b>	0,5 bar (aprox. 5 m de profundidad de agua)	
<b>Material del cuerpo</b>	Aluminio	
<b>Medidas</b> (An x Al x P, plegado, oculares introducidos)	aprox. 60 x 94 x 35 mm	aprox. 60 x 114 x 36 mm
<b>Peso</b> (BR / BL, SL, CL)	aprox. 245 / 235 g	aprox. 255 / 245 g

**Nota:**

Especificaciones y diseño salvo modificaciones.

## LEICA PRODUCT SUPPORT

Obtendrá respuesta a sus preguntas sobre los productos Leica dirigiéndose al Servicio de Información Leica por carta, teléfono, fax o correo electrónico:

Leica Camera AG  
Informations-Service

Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[info@leica-camera.com](mailto:info@leica-camera.com)

## LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento de su equipo Leica así como en caso de desperfectos o averías está a sus disposición el Customer Care de Leica Camera AG o el servicio de reparaciones de su distribuidor Leica (encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía).

Leica Camera AG  
Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

[customer.care@leica-camera.com](mailto:customer.care@leica-camera.com)







**DAS WESENTLICHE.**

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND

Telefon +49(0)644 1-2080-0 | Telefax +49(0)644 1-2080-333 | [www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)

93517 III/21/D